

## Všem dodavatelům

Naše značka/Our Ref.Num. 0211008649 Vyřizuje/Responsible, tel.:Brotánková, +420 727 975 619 Dne/Date: 7. 1. 2022

### Vysvětlení zadávací dokumentace č. 5 *Clarification of procurement documentation No. 5*

**Veřejná zakázka // Public contract:** Provozování služby balení zavazadel a dalších doplňkových služeb (3) // Operation of a luggage wrapping service and other additional services (3)  
**Druh řízení // Type of procedure:** koncesní řízení // concession procedure  
**Ev. č. VZ // Contract ref. No.:** Z2021-047353  
**Ev. č. zadavatele // Contracting Authority's file No.:** 0211008649  
**Zadavatel // Contracting Authority:** Letiště Praha, a. s.  
**Sídlo // Registered office:** K letišti 1019/6, Ruzyně, PSČ 161 00 Praha 6  
**IČO // Registration No.:** 282 44 532

### Žádost o vysvětlení zadávací dokumentace // Request for explanation of tender documentation

V rámci zadávacího řízení výše uvedené veřejné zakázky zadavatel obdržel níže uvedenou žádost o vysvětlení zadávací dokumentace.

As part of the tender procedure for the above-mentioned public contract, the Contracting Authority received the following request for an clarification of the procurement documentation.

V souladu s ustanovením § 98 odst. 3 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, v platném znění (dále jen „**Zákon**“) zadavatel tímto uveřejňuje na profilu zadavatele vysvětlení včetně přesného znění žádosti bez identifikace dodavatele, který o předmětné vysvětlení požádal.

In accordance with the provisions of Section 98, Paragraph 3 of Act No. 134/2016 Coll., On Public Procurement, as amended (hereinafter the “**Act**”), the Contracting Authority hereby publishes an clarification on the Contracting Authority's profile, including the exact wording he requested the clarification in question.

**Dotaz č. 13 (překlad dotazu z originálního anglického znění):****Otázka:**

Do výběrových řízení se přihlašujeme s domácí mateřskou společností a po vítězství ve výběrovém řízení zaregistrujeme místní pobočku, která bude službu provozovat a podepíše smlouvu s místním úřadem letiště. Jak můžete pochopit, je téměř nemožné fungovat bez místní pobočky, protože ji budete potřebovat pro místní bankovní účty, nábor zaměstnanců atd.

Poté, co další potenciální účastník výběrového řízení položil otázky týkající se možnosti podepsat smlouvu se 100% místní dceřinou společností, jsme si mysleli, že chápeme, že to v tuto chvíli není možné. Proto jsme také položili doplňující otázky týkající se tohoto tématu, které jsou nyní pod číslem 11 a 12, abychom je dále rozvinuli. Cítíme, že odpověď stále není příliš jasná a jsme ponecháni napospas. Chápeme, že budete potřebovat obchodního partnera, který je spolehlivý a zkušený a splňuje kvalifikaci. Jsme si jisti, že to můžeme splnit s naší domácí mateřskou společností a provozovat službu s místní dceřinou společností. Ale stále není jasné, zda je to možné.

**Odpověď:**

Pro vyloučení pochybností opakujeme:

- a) zadavatel nepřipustí, aby po podání nabídky, případně po podpisu smlouvy, došlo ke změně dodavatele, pokud tato změna nebude způsobena korporátní přeměnou (fúze, prodej části podniku atd.),
- b) to v žádném případě neznamena, že se koncesního řízení nemohou účastnit pobočky, odštěpné závody, koncerny nebo že jsou vyloučeny poddodávky či společné nabídky více subjektů,
- c) vždy musí být zajištěno a přímo v nabídce prokázáno, že službu bude vykonávat kvalifikovaný subjekt, případně, že může zdroji a know-how kvalifikovaného subjektu disponovat a že kvalifikovaný subjekt ponese odpovědnost za řádný výkon služby,
- d) v podrobnostech doporučujeme účastníkům zajistit si v dané věci profesionální poradenství, neboť zadavatel není oprávněn, a ani to není v jeho možnostech, poskytovat účastníkům obecné právní poradenství

**Question No. 13:**

*For the tenders we apply with the home-based parent company and after tender awarding we register a local subsidiary for the operation and signing the contract with the local airport authority. As you can understand it's almost impossible to operate without a local subsidiary, as you will need it for the local bank accounts, employees, etc.*

*After another potential participant for the tender asked questions about the option to sign the contract with a 100% local subsidiary we thought we understood that this not possible at the moment. Therefore we also asked questions about this, which are now number 11 & 12, to further clarify. We feel the answer is still not very clear and we are left in the blind. We do understand that you will need a business partner that is reliable and experienced and meets the qualifications. We are sure we can meet this with our home-based parent company and from there onwards operating with a local subsidiary. But as it's still unclear to us whether you will accept this.*

**Answer:**

*For the avoidance of doubt, we repeat:*

- a) the Contracting Authority does not allow a change of supplier to take place after the submission of the tender, or after the signing of the contract, unless this change is caused by a corporate transformation (merger, sale of a part of the company, etc.),*
- b) this does not in any way mean that branches (whether registered in commercial register or not), concerns or that subcontracting or joint bids of several entities may not participate in the concession procedure,*

*c) it must always be ensured and proved in the tender that the service will be performed by a qualified entity, or that it may have the resources and know-how of a qualified entity at its disposal and that the qualified entity will be responsible for the proper performance of the service,*

*d) in details, we recommend that the participants obtain professional advice on the matter, as the Contracting Authority is not entitled, nor is it in its power, to provide general legal advice to the participants*

**Zadavatel výše uvedeným vysvětlením zadávacích podmínek neprovedl změnu ani doplnění zadávacích podmínek, jejichž povaha by vyžadovala prodloužení lhůty pro podání nabídek.**

*The contracting authority did not make any changes or additions to the tender specifications, of which would require an extension of the Time limit for submitting indicative tenders.*

.....  
**Jan Duchek**  
člen komise

.....  
**Emmy Mužíková**  
člen komise